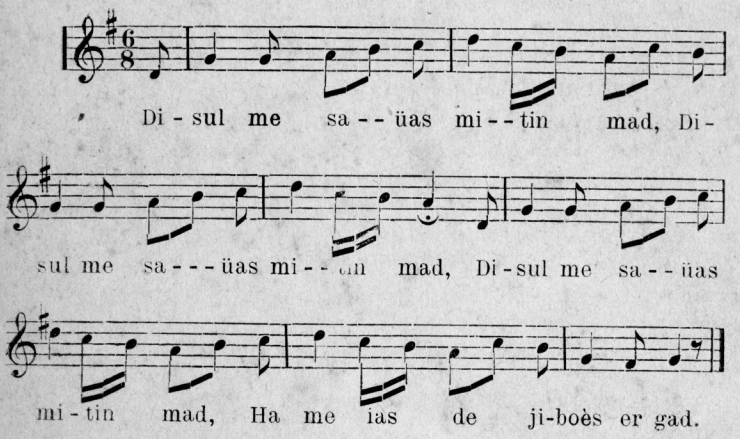
ER GLOM HAG ER JIBOESOUR



1. — Disul me saüas mitin mad
Ha me ias de jiboés er gad.

2. — Jiboés er gad, er hevelèg
Hag er glujal ér vonalèg.

3. — Én un tôl, a lein ur huéen,
Neijet toh-ein ur glomig guen ;

4. — Neijet toh-ein ur glomig guen,
Hanü Jésus oé ar lein hé fen ;

5. — Hanü Jésus ha hanü Maria,
Hanü en Intron santés Anna.

6. — Én hé beg oé ur groéz argant
Ligernus el er Sacremant.

7. — Hi em sel ged un œr chiffus,
Eid diskoein d'ein é oen kablus.

8. — Kentéh, beanoh eid en aüel,
Hi e neij bedig ur chapel,

9. — Ur chapel a huersou saüet
Ha d'er Huerhiés Vari gloestret.

10. — É lég repoz ar ur huéen,
Ér chapel é has de zichen ;

11. — Dichen e hras tost t'en autér,
Ar ur pilétig groeit a goér,

12. — Ha mé oueit ha laret tehi :
« Klomig, me chomou én hou ti. »

13. — « Me zi-mé n'en dé ket saüet
« Aveid lojein huguenôdet,

14. — « Aveid lojein huguenôdet
« Ne hrant koareis na pask erbet.

15. — Ged ur galon lein a ankin
M'hum dôl nezé ar men deuhlin,

16. — Ar men deuhlin ha mal oé d'ein
Eid pedein Doué d'em fardonein.

17. — Me mès argand ha me mès eur :
M'ou rannou étré er ré peur.

18. — Me mès ur vantel velouz du ;
Hé far ne gavér é nep tu :

19. — M'hé guérhou p'en dei er hoareis,
Pé m'hé lakei én un Ilis.

20. — M'hé rei de Ilis sant Francæs,
Inou é chomou eid jamæs.

21. — Me mès ter rochet lién moén :
M'ou rei ol aveid unan rein,

22. — Eid unan rein ha hi klomet,
Eid gobér penijen kalet.

23. — Penijen épad mem buhé,
Eid bout eurus é lein en né.

LA COLOMBE ET LE CHASSEUR

(Traduction.)

1. — Dimanche, je me levai de bon matin, et j'allai chasser le lièvre.

2. — J'allai chasser le lièvre, la bécasse et la perdrix dans un champ de genêts.

3. — Voilà que tout à coup, du haut d'un arbre, vole auprès de moi une petite colombe blanche.

4. — Auprès de moi vole une petite colombe blanche : sur le sommet de sa tête était inscrit le nom de Jésus.

5. — Le nom de Jésus, le nom de Marie et le nom de madame sainte Anne.

6. — Dans son bec elle tenait une croix en argent brillante comme un ostensoir.

7. — Elle me regarde d'un air affligé, pour me montrer que j'étais coupable.

8. — Aussitôt, d'un vol plus rapide que le vent, elle s'élance jusqu'à une chapelle.

9. — Une chapelle bâtie depuis longtemps et dédiée à la Vierge Marie.

10. — Au lieu de s'arrêter sur un arbre, c'est dans la chapelle même qu'elle va descendre ;

11. — Elle descend tout près de l'autel, sur un petit cierge de cire.

12. — Et voilà que je lui dis : « Petite colombe, je resterai dans votre maison. »

13. — Ma maison n'est point bâtie pour loger des huguenots.

14. Pour loger des huguenots qui n'observent pas le carême et ne font pas leurs pâques.

15. — Je tombe alors à genoux, l'âme remplie de douleur.

16. — Je tombe à genoux, et il en était temps, pour prier Dieu de me pardonner.

17. — J'ai de l'argent et de l'or : je le distribuerai aux pauvres.

18. — J'ai un manteau de velours noir ; nulle part on ne trouverait son pareil.

19. — Je le vendrai quand viendra le carême, ou j'en ferai don à une église.

20. — J'en ferai don à l'église de Saint-François, où il restera toujours.

21. — J'ai trois chemises de fine toile, je les échangerai contre une de crin,

22. — Contre une de crin et remplie de nœuds, pour faire une rude pénitence.

23. — Pénitence pendant ma vie, pour être heureux dans le ciel.

(Recueilli et traduit par J.-M.-Cadic.)